

印尼香料與 美濃醃漬的料理交流

—美濃青少年八音團印尼交流後記—

國。印尼，是世界香料大
國。傳統食物料理調
味，令我印象最深刻美
食就是沙嗲，濃郁特別
的味，淋在肉串上，難
忘。美濃因為地域環境
關係，食物醃漬品成
為特色，例如：醃蘿蔔
、鳳梨醬、高麗菜
干。在這次印尼交流
行程中，除了品嚐到很
多印尼的特色料理，我
也有機會在印尼烹煮美
濃料理給印尼的朋友們
享用，在傳統的文化之
外進行了一場庶民日常
料理的交流。
在印尼印象深刻的總
是餐廳，進入每一家餐
廳有時都會放著不同的
甘美朗音樂，品嚐當地
美食的同時，腦袋總是

會把美濃和印尼做比較
與學習，而讓我很是好
奇，為什麼不是放當代
潮流的流行歌呢？我想
這是印尼人對於自己的
傳統文化給予最大的認
同與肯定，印尼人對於
自己的文化保留可說是
非常重視，從香料的使
用到華麗的皮影戲，帶
有神祕感的音樂——甘
朗還有各種雕刻精美的
Ketris，每一項都印在
我的腦海。
最後我想感謝這個國
家，帶給我視覺上、聽
覺上、味覺上：等等各
種的衝擊，品嚐當地食
物，感受當地氣候，品
味著傳統音樂，這片土
地帶給我的美好，我會
用遠僅存在心裡，期待
下次再造訪妳——印尼。
文／蕭漢龍



▲圖美濃青少年八音團在印尼分享客家料理。（美濃愛鄉協進會提供）

小 孩 趣 集

10/6 (六)
上午10:00~下午5:00
叮叮來搞聊

繪畫：廖興國小 蔣瑞瑤、蔣虹娟

／活動地點／
高雄市美濃區吉東國小
(高雄市美濃區吉東里古頂路19號)

／活動粉絲專頁／
小孩趣市集

日本美濃會反對 興建美濃水庫宣言

編者按：
近日不管是緬甸、寮
國、印度或是肯亞都傳
出水壩潰堤造成死傷的
國際新聞，前美濃愛鄉
文教基金會董事長宋永
松老師有感而發，呼籲
在極端氣候、人類文明
開發過度的當代，重新
省思美濃反水庫的意
義，並重新閱讀由日本
美濃會所提出的反水庫
宣言。

【日本美濃會反對
興建美濃水庫宣言】

我等是一群旅日美濃
出生的同鄉，如政府水
資源計劃委員會的計畫
將在美濃興建的水庫，
大家都一致認為水庫將

是危害美濃的最大定時
砲彈，我等旅日美濃
同胞都一致反對，理由
有四：

(一) 水庫太接近美
濃：在日本的水庫共有
六百八十個，沒有一個
巨大水庫離都市或農村
一百四十、一百五十米
的，因為離的太近將會
危害都是或農村的居民
安居生活，使人民的生
活不安寧、心理的壓力
太大。

(二) 土質鬆軟不適
宜水庫的興建：美濃雙
溪谷的土質鬆軟，是第
三地層又是山崩地區，
一旦下大雨容易崩壞，
並容易囤積土砂，造成
阻塞水流使水庫崩壞，
在日本的新瀉建設水庫

時，狀況和美濃一樣的
土質，他們經過綿密的
山崩調查，才興建的，
我等希望政府也能綿密
的調查一下。

(三) 興建水庫的時
代已過去：在二十世紀
最後的時代，水庫被重
新檢討是不是需要，日
本已開始檢討山林的保
全與雨水的利用，和自
然協調的水資源來保全
用水，不但日本、美國
也正在停止興建水庫，
重視環境的變化。

(四) 海水的淡化化：
以現代的科學力量來
說，海水的淡化化，並
不是難問題，和水庫比
較起來價格也便宜多
了，如琉球的海水淡水
化建設費用的比較來

說，已證明比建設水庫
要便宜，高雄屬海邊地
帶，解決工業用水，可
以用海水的淡水話來解
決。

由以上幾點可知，水
庫的建設已不合時代，
將危害美濃的住民，使
他們像抱著定時炸彈一
樣，我等不忍同鄉遭遇
厄運，也不希望政府負
擔歷史上的污名，特以
書面反對。

文／日本美濃會
原文出自／「智勇護土
的學者——紀念宋永焜教
授」一書
發行人／美濃愛鄉文教
基金會
出版日期／二〇〇三年
八月

美濃的簕竹產業——簕竹的採收(下)

文／劉孝仲

林彥榮先生說，當時
旗美地區有好幾家用簕
竹生產粗紙的工廠：旗
山美濃交界的崙仔頂有
一家，圓潭有，溪洲的
旗楠公路上也有。他們
是很傳統的工廠，簕竹
進來後百分之二十用來
做衛生筷，先鋸段、挑
選適當的部位做為免洗
竹筷生產，而不適合作
竹筷的部位以及邊材、
剩材就用機器切塊置入
浸泡池中，使用 soda
(工業液鹼)還有石
灰，腐蝕後保留纖維，
再加漂白水萃取纖維，
經過壓榨、手抄、日曬
後成為一大張一大張的
粗紙作為金紙、銀紙的
原料，再進行後續的生
產程序。這種傳統的生
產紙漿方式速度慢，受
到氣候影響大(下雨無
法曬紙)，且浸泡竹材
時會產生惡臭，排放的
廢水也嚴重污染河川。

東和紙廠決定轉型，
切入金紙、拜拜紙的生
產，利用現有的機器來
取代人工，採用大量生
產方式。而材料就從這
些傳統浸竹做紙漿的工
廠買原料，用卡車從各
處運來竹子浸泡後的纖
維，然後在東和紙廠用
大馬力機器進行攪碎，
機器壓榨、烘乾成紙，
一貫作業流程。

一九八〇年代，台灣
開始風行大家樂，樂
風氣，許多彩迷為了向
神明或好兄弟求明牌，
或者籤中後為了酬謝神
明，金紙銀紙常常是一
車一車買，造成金紙銀
紙在市面上出現供不應
求的現象！林彥榮先生
說，當時印製金紙銀紙
的工廠，幾乎是捧著現
金，排隊來搶原料紙！
他們為了應付客戶的需
求，除了收購旗美地區
的紙漿場原料外，還必



▲圖刺竹成為美濃山的優勢植物社會，在春季掛紙時節經常引發山林火災，冬日則呈現一片蕭瑟的黃色調。（鍾在烜提供）

因此，從一九八〇年代
後期，就幾乎沒有再進
行過砍伐作業了。而美
濃的竹林，因其茂盛的
生命力，成了山區最為
強勢的植物。(完)